

Accomplishing the Guru

'Lord of the World', 2nd Karmapa, Karma Pakshi

Concise Daily Practice by 15th Karmapa, Khakyab Dorje

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་སྐྱེ་ཐང་གཉིས་པ་རྗེ་ཀམ་པའི་ཆེན་པོའི་སྐྱེ་བ་བསྟུན་པ



རང་གི་སྐྱེ་བོར་པད་ཟླའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

rang gi chiwor pé dé den gyi teng

At one's crown, on lotus, moon seat, is the compassionate, natural form of all the victors, Karmapa.

རྒྱལ་ཀུན་སྐྱབས་རྗེའི་རང་གཟུགས་ཀྱི་པ།

gyal kün thukjé rang zuk karmapa

སྐྱུག་ནག་ཁྲོ་འཇུག་ཚོས་གོས་རྩམ་གསུམ་དང་།

muknak thro dzum chögö nam sum dang

Dark brown, wrathful, wearing three Dharma robes and black hat glistening with gold, and earth-touching mudra.

ལྷ་ནག་གསེར་མདངས་གསོལ་ཞིང་ས་གཞོན་རྒྱས།

zha nak ser dang sol zhing sa nön gyé

འབས་ཟང་དོ་རྗེ་སྐྱེལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས།

zhab zang dorjé kyilmo trung gi zhuk

Seated in excellent, vajra posture. Like that, at his forehead a white om,

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་སྐྱེ་བོར་ཨོ་དཀར་བོ།

detar salwé chiwor om karmo

མགོན་པར་ལྷ་དམར་སྐྱབས་ཀར་རྩྱ་ཚོན་བོ།

drinpar ah mar tukkar hum ngönpo

At the throat a red āh, the heart a blue hūṃ. From these white, red and blue light rays emanate.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས།

dé lé özer kar mar thing sum trö

རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་ཐིམ་བས།

rang gi lü ngak yi sum la timpé

Dissolving into one's body, speech and mind. The blessings of body, speech and mind enter the mindstream,

སྐྱུ་གསུང་སྐྱབས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྒྱུད་ལ་བཞུགས།

ku sung thuk kyi jinlab gyü la zhuk

སྣང་གྲགས་རིགས་གསུམ་སྐྱུ་གསུང་སྐྱབས་སུ་གྱུར།

nang drak rik sum ku sung tuk su gyur

Transforming into the fierce appearance of the three, body, speech and mind.

ཨོ་ལྷུང་ཀཱ་པཱི་ཧཱུ།

om āh karma pakshi hūm

ཅི་ལྟས་བསྐྱེད། Recite as much as possible.

སྐྱེས་མེད་ལྷུ་རང་དང་དབྱེར་མེད་འདྲེས།།

The Guru melts into light and merges inseparably with oneself.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་འགྲུབ་འགྲུར་ནས།། རོགས་བརྗོད་པར་བྱའོ།།

By the merit of this practice, may we swiftly attain the accomplishment of Karma Pakshi, and establish all beings in that state.

ཞེས་པའང་བསྐབས་གསུམ་རྒྱན་གྱིས་སྤོས་པ་མ་ཉི་བ་ཀམ་ངེས་དོན་བཟུན་རྒྱས་ཁྱིམ་བསྐུལ་ངོར་ཤ་ཀམ་པ་མཁའ་ཁྱབ་དོ་རྗེས་ཐལ་ལྷ་བའི་ཚོས་གསུམ་ལ་སྐར་ཆེ
ན་འཛམ་གླིང་རྒྱན་ནས་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་ཀྱི་འགོ་དོན་འབྱུང་བར་ཤོག།།

Composed by 15th Karmapa, Khakyab Dorje, at the request of ‘Mani-reciter’ Karma Ngedon Tengye, on the third day of the thakarⁱⁱ month, from the lineage of the Great Encampment (Garchen Dzamling)ⁱⁱⁱ. May it be of benefit to beings!

Translated and edited by Adele Tomlin, 1st October 2020.

ⁱ The Tibetan *’jig rten dbang phyug* literally means ‘master’ or ‘lord of the world’. However, it is also a name for Avalokiteshvara. The Tibetan text is *’jig rten dbang phyug sku phreng gnyis pa rje karma pak+shi chen po’i bla sgrub bsdu pa/.* In kaM tshang chos spyod sogs kha ton gces btus. TBRC W00EGS1016759. 1: 677 - 678. [delhi]: [sherab gyaltzen], [2001].

ⁱⁱ The Tibetan here is *tha skar* which according to the Vinaya is the period from the 26th of the eighth month until the 15th of the ninth month.

ⁱⁱⁱ The Tibetan here is *sgar chen ’dzam gling* which seems to refer to the tradition of the Karmapas travelling around to teach and setting up camp to do so. ‘From the time of the Fourth Karmapa, who instituted it, until the Tenth, who witnessed its final destruction by Mongolian forces, the Great Encampment was completely vegetarian. For 300 years, it was strictly forbidden to even bring meat onto the encampment grounds, earning the Great Encampment the epithet of “The Buddhadharma of White Soup,” with “white” indicating that it was free of meat products.’ See: http://www.karmapa900.org/contributions_garchen.html